

中国戏剧如何进行跨文化对话?

面对西方戏剧源头的古希腊戏剧,中国导演如何排出自己的民族特色?面对经典的莎士比亚戏剧,中国导演如何实现跨文化的对话与交流?



10月17日,第十一届乌镇戏剧节在浙江省桐乡市乌镇开幕。图为嘉年华系列活动中的木偶戏演出《将进酒》。

新华社记者 徐昱 摄



10月21日,第九届福建艺术节在福建大剧院开幕。图为开幕式上的《丝梦梦寻》舞剧表演。

新华社记者 林善伟 摄

日前在京召开的中国戏剧家协会导演艺术委员会2024年年会暨导演创作与教学学术研讨会上,多位专家对于戏剧的跨文化创作和中西戏剧融合的话题进行了深入交流。

“在跨文化创作趋于常态的今日,不同文化乃至不同文明的碰撞与对话不断进行,中国戏剧若无法以自信的姿态面对自身文化与其他文化的关系,或将成为固步自封的文化孤岛,或将在强势文化的冲击下丧失对自我文化的认同。”中央戏剧学院导演系主任杨硕说。

杨硕援引社会学家费孝通关于“文化自觉”的阐述认为,戏剧导演在跨文化创作中的文化自觉至关重要,不仅要深刻理解自身文化传统,还要充分理解和尊重外来文化,以避免单纯的文化移植和表层拼接。

2012年伦敦奥运会前夕,英国莎士比亚环球剧院邀请世界各地剧团用37种语言分别排演莎士比亚的37部剧作,中国国家话剧院受邀演出中文普通话版《理查三世》,时任副院长的王晓鹰担任导演。

剧中,创作者融合中英两种文字创造了一种“英文方块字”的视觉符号,在条屏上组成主题词;男主人公使用话剧的语言形式,女主人公使用京剧的“韵味”形式,进行交流、对话;主人公对话时俊朗自信与独白时丑陋凶残的对立形象交替呈现,体现出中国传统的辩证思想……

“《理查三世》在表现形式上应用了中西方诸多不同的手段,但无论从整体还是局部,都透露出中国传统戏剧美学精神。”杨硕说,王晓鹰在深悟中西戏剧特性的前提下,在不同文化的碰撞中,展示了中国艺术家的文化自觉,探索了如何在全球化背景下通过



10月17日,第十一届乌镇戏剧节在浙江省桐乡市乌镇开幕。图为游客在乌镇街头观看演出。

新华社记者 徐昱 摄

艺术创作实现文化的对话与交流。

云南省戏剧家协会原主席吴卫民认为,随着中国走向世界舞台中央,中国戏剧创作已从“跨文化”发展到“融文化”阶段,导演在这一过程中扮演着重要角色,他们通过创新与合作,推动着中国戏剧艺术的发展和变革。

“中国戏剧和西方戏剧的融合,应该是你中有我、我中有你,就像咖啡加牛奶的关系。”中央戏剧学院原副院长罗锦鳞说。

1986年以来,罗锦鳞导演的10余部古希腊戏剧数十次赴欧洲和拉丁美洲访问演出,尤其用河北梆子演出的《美狄亚》《忒拜城》、用评剧演出的《城邦恩仇》在中国戏剧界独树一帜,也向西方推广了中国戏剧。

他导演的作品中,话剧《俄狄浦斯王》用

中国戏曲中的“硬抢背”身段来表现主人公得知自己是杀父凶手后的内心震动,河北梆子《美狄亚》用跑圆场等中国戏曲的程式渲染主人公弑亲生孩子时的肝肠寸断……

罗锦鳞指出,跨文化创作要寻找相关文化的美学相通相似之处,如古希腊戏剧庄严肃穆的特征和中国戏曲的写意虚拟特征具有相通之处,古希腊戏剧的歌队和中国戏曲的帮腔有相似之处,创作时都可以加以“化用”。

杨硕认为,中国戏剧要在跨文化背景下屹立于世界戏剧之林,需要创作者建立正确的自我文化认知,发扬自身文化特点和优势,在与其他文化碰撞、融合中完成文化重塑,创造崭新的艺术作品生命。

新华社记者 白瀛

打卡废墟风险几何?

光线昏暗,场景阴森、草木间小鸟突然飞起……近年来,网络上掀起一股废墟打卡风。

记者采访发现,为了流量,一些网络博主进入废弃建筑拍照、拍摄短视频并在平台上分享,引来众多网友关注。

然而,这类废墟打卡暗藏安全隐患、法律风险,亟待予以引导纠偏。

“废墟探险”吸引年轻人打卡

“之前可以随便进入,现在已经被挡板围住了,听说之后会被拆掉,想去拍照的小伙伴们要抓紧时间”……在某社交平台上,一名用户分享了在广西南宁市一处废弃建筑内打卡的视频,视频中,博主用各种道具营造恐怖氛围。不少爱好者被吊足胃口,在既害怕又期待的好奇中奔赴而来。

循着指引,记者在南宁市良庆大桥南侧的邕江边看到一栋废弃厂房和几根残存烟囱。厂房墙壁上画满了各式涂鸦。周围野草肆意生长,随处可见尖尖的石头,一些裸露在外的钢筋在风雨侵蚀后锈迹斑斑。来到二楼,只见地板多处坍塌,稍不留神便容易跌至一层,安全隐患较大。

在此巡逻的一名保安介绍,平时经常有年轻人进进出出。他们多是团队行动,把围挡破坏后进入内部涂鸦、拍照打卡、拍视频等。

记者采访了解到,不少年轻人对废墟打卡情有独钟,哪怕明知有危险,也乐此不疲。

“我去过不少废墟。”废墟探险爱好者张乙(化名)说,这些地方确实存在一定危险性,他也曾几次遭遇擦伤、摔倒跌伤等意外,但还是很享受那种刺激的感觉。不管是照片,还是短视频,都容易在网络上爆火,受到很多人的追捧。

太阳西斜,斑驳的光影给已停产的南宁手扶拖拉机厂蒙上一层神秘色彩。这片废弃厂房吸引了很多网络博主前来打卡。

厂区门口的保安黄小典说,很多年轻人是被网上的视频吸引而来的,他们带着单反等设备过来,然后四处寻幽,越是危险的

地方越想去。附近居民黄文说:“最近每天都有十来年轻人过来猎奇探险,鬼鬼祟祟的,不少原本完好的门窗被打碎。”

一些城市里的废墟充满时代沧桑感,成为探险爱好者的“新宠”。进入城市探险行列至今,白大明(化名)已在网上发布了20多篇相关内容的笔记,并不时进行直播,探险对象多为天津、北京的废弃医院、学校、居民楼等地。目前,白大明已经吸引了数千名粉丝。

广西社会科学院社会学研究所所长姚华说,这些废弃场所景色比较特殊,往往有荒凉感、工业感,拍出来的视频、照片风格鲜明,有的甚至成为“流量密码”。

背后暗藏风险

由于年久失修,缺乏保护措施,很多废墟“网红点”看似景色特殊、引人关注,实则暗藏隐患。

记者梳理发现,近年来,打卡废墟受伤事件时有发生。今年8月,有游客进入山东烟台养马岛一栋废弃建筑里打卡拍照,不慎意外跌落摔伤,被困于3米深的建筑物墙缝中间。今年初,一名年轻人到网传某“废弃”火车站打卡拍照,爬上车厢顶部被高压电弧击中坠落,造成全身大面积烧伤;事后证实,该火车站并未废弃。

南宁市多处“网红”废墟点,尽管设有警示牌,仍挡不住群众的“热情”。在南宁手扶拖拉机厂,部分房屋由于年久失修,竖立了“屋顶坍塌,请勿靠近”等警示标语。“一些年轻人为了进入厂区,还编造各种谎言,有说进去务工的,也有说探望亲人的。”黄小典说。

记者以“网红”“废墟”等为关键词在网络上搜索发现,大量“打卡废墟”视频、图文在网络上走热。在拍摄场所上,废弃商场、学校、酒店等较为常见;有的博主甚至探访废弃医院、寺庙、陵园等较为特殊的场所,部分视频还打上了“无人禁区”“探险”等吸引眼球的标签。

值得注意的是,为了博眼球,不少类似视频刻意制造迷信、恐怖气氛。“神秘仪式”



图为南宁市手扶拖拉机厂的一个废弃厂房。新华社记者 覃星星 摄

“鬼魂”……在一些视频里,博主为了增强恐怖氛围,不时在解说中“添油加醋”,以博取更多流量。这些渲染浓厚恐怖气氛的视频,播放量动辄百万以上。

姚华说,这类故意塑造恐怖氛围的废墟探险视频,不少内容违反科学常识,带有迷信色彩,会对观众尤其是未成年人造成不良的心理影响,不宜广泛传播。

此外,擅自闯入废墟打卡或涉法律风险。北京德恒律师事务所律师张蕾介绍,如果网络博主私自进入有保安看守的废弃厂房,或到上了锁、有封条的废弃建筑物内探险、打卡,则可能会被认定为非法侵入。虽然是废墟,很多场所还是有产权单位的;如果以破坏围栏、门窗等方式进入废墟,或者探险时故意毁坏物品,可能因损坏公私财物触犯法律。

多方共治引导纠偏

业内人士认为,应形成合力刹住没有安全保障的“废墟探险”风;同时,可有针对性开展废弃场所二次改造利用工作。

国家广播电视总局、文化和旅游部发布的《网络主播行为规范》规定,网络主播提供网络表演及视听节目服务过程中,不得编

造、故意传播虚假恐怖信息,不得宣扬封建迷信文化习俗和思想。

受访人士认为,平台要在资质审核、内容审核、违规信息处置等环节加强把关,并建立健全投诉举报机制,及时处理相关信息。同时还应优化算法,不宜对这类作品予以推荐引流。相关职能部门应综合施策,加强对平台的监督管理及约束。

专家提醒,博主主要增强安全意识,不要为了好奇或为了流量,轻易进入废弃场所探险。一旦发生意外伤害,很难维权索赔。

另一方面,可因地制宜加强对废弃场所的改造利用,让这些场所充分发挥余热。

坐落在南宁市亭洪路的百益上河城便是老厂房变潮流新地标的典型例子。这里由原南宁市绢纺厂废弃的旧工业厂房升级改造而成,如今已成为集工业、文化、非遗、潮玩、潮购于一体的情景式文化体验创意街区,曾经的“工业锈带”成为如今的“生活秀带”。

姚华说,对于废弃商场、厂房等,有关部门可积极引入新的投资方,推动这些场所二次改造利用,使之成为新的城市景观、文旅场所,让废弃场所焕发新生。

新华社记者 覃星星 雷嘉兴